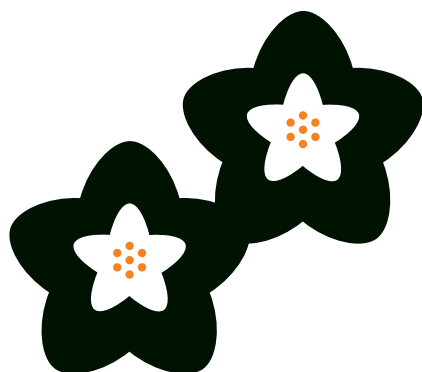




未来をはぐくむ緑と文化のかがやくまち“板橋”

A green and culturally vibrant "Itabashi," fostering the future.



板橋区勢概要

Outline of Itabashi City activities



ITABASHI

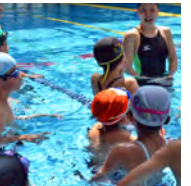


みらいゾウに託す。

"A model to entrust the future"

未来へ。

Towards the future.



Designing
a “city that creates
and delivers new
attractions,”
giving birth to
new value.



新たな価値を生み出す「魅力創造発信都市」をデザインする。

もてなしの心による 区民本位の区政の実現。

Actualizing a system of resident-oriented governance
through a spirit of hospitality.



板橋区長 坂本 健
Mayor of Itabashi City
Takeshi Sakamoto

2016年4月、板橋区は新たな基本構想をスタートいたしました。

この10年は、板橋を「東京で一番住みたくなるまち」とすべく、区への定住意向や、愛着・誇りの醸成と向上に努め、様々な施策を展開いたしました。介護・高齢化対応度調査での全国1位や「高島平地域グランドデザイン」の日本計画行政学会“計画賞”の受賞、光学設計に関わる国際会議「ODF」を招致し、世界に「光学の板橋」ブランドを発信するなど、その実績は、区内外から高い評価をいただくことができました。

今後の板橋をさらに魅力あるまちとしていくため、区政を総合的・計画的に推進する、中長期的な施策体系を明らかにした「板橋区基本計画 2025」と、その短期的なアクションプログラムを策定し、人口減少社会の中にあっても持続的な区政発展のため、施策・組織横断的な取り組みと経営資源の集中的な投入をもって、着実かつ大胆に区政を前進させてまいります。

基本構想スタート初年度には、切れ目のない出産・子育て支援のための妊婦・出産ナビゲーション事業や子育て応援児童館、保育園整備のほか、東京23区1位の産業集積の維持・発展を目指し、ノーベル賞受賞者中村修二氏と連携したものづくりベンチャーへの支援など、「若い世代の定住化戦略」、「健康長寿のまちづくり戦略」、「未来へつなぐまちづくり戦略」の三つの柱で構成される「未来創造戦略」に則り、矢継ぎ早に取り組みを展開することで成果をあげることができました。

板橋区基本構想で掲げる将来像の「未来をはぐくむ緑と文化のかがやくまち“板橋”」に向け、先人が築きあげてきた歴史や文化、技術を、区民のみならずともに育み、「住み慣れたまちで安心してずっと暮らせるまち」として、また、「若い世代が暮らしたくなる、暮らし続けたいくなるまち」として、新たな価値を生み出す、魅力創造発信都市をデザインしてまいります。

坂本 健

In April 2016, Itabashi City introduced a new vision.

Over the past ten years, Itabashi City has implemented various policies to attract residents and cultivate feelings of affection for the city — all policies intended to make Itabashi “Tokyo’s most popular city to live in.” Achievements that have garnered praise in and outside the city include ranking no.1 in a nationwide survey on nursing care and response measures for aging populations, winning the Japan Association for Planning and Public Management (JAPA) Planning Award for the Takashimadaira Grand Design initiative, hosting the International Conference on Optics-Photonics Design and Fabrication (ODF), and building Itabashi City’s brand as a center for optics and photonics.

In order to continue building Itabashi City’s brand, the city will promote methodical, comprehensive governmental policy as laid out in its latest mid- to long-term policy framework plan, Itabashi City General Plan 2025, as well as in this plan’s short-term action programs. In order to establish a system for sustained development of municipal governance, the city is implementing policy and intersectional initiatives, as well as acquiring focused investment from business resources to advance forward a steady and bold system of municipal governance.

In the first year since the introduction of Itabashi City’s new vision, the city has begun developing a succession of initiatives that align with the city’s “Strategy for the creation of the future.” This strategy for the future is supported by three pillar concepts: “Encouraging residency among the youth,” “City development that promotes health and long life,” and a “City for the future.” Some of the initiatives being developed as part of this strategy include a “pregnancy and childbirth navigation” project for non-stop childbirth and parental care support, a children’s center that supports parental care activities, and maintenance of daycare facilities. Others include maintenance of the city’s no. 1 rank in Tokyo for industrial achievement and development and the city’s support for a venture company cofounded by Nobel Prize winner Shuji Nakamura.

In moving towards Itabashi City’s model for the future, “A green and culturally vibrant “Itabashi,” fostering the future,” as laid out in the city’s new vision, Itabashi City is designing a city that creates and delivers new attractions, building upon the culture, history, and expertise of its predecessors and working together with residents to create an “intimate, safe city to live in” and a “city where younger generations want to live and continue living.”



伝統野菜、志村みの早生大根の復活
The revival of the Shimura mino fast-maturing radish,
a traditional vegetable Edo-Tokyo vegetable

語り継がれる心と技、 そして過去から未来へ。

Spirit and expertise passed down
from the past to the future.

板橋区発祥の地
Itabashi City's birthplace



「板橋」は、石神井川にかかる旧中山道の橋で、宿場名や区名の由来となったともいわれています。この周辺には今も板橋宿の面影を残しており、石神井川沿いには1,000本にもなる桜並木が見られるなど、歴史と自然に恵まれた名所になっています。その板橋という土壌をさらに豊かにしてきたのは、古くから蓄積された人の知恵と技術、そして文化。それは長い時間をかけて語り継がれ、今も暮らしの中に生き続けています。数百年の時を経て、今も続いている「板橋の田遊び」。徳丸北野神社と赤塚諏訪神社で毎年2月に行われ、国の重要無形民俗文化財に指定されています。かつて中山道板橋宿の北にある清水村の特産品だった江戸東京野菜「志村みの早生大根」は、一度は途絶えたものの、現代の人たちの手によって再び蘇りました。板橋は、農業や産業など、様々な“ものづくり”がはぐくまれてきたまち。人から人へ技術や志を継承すること。それは、未来への種蒔きでもあるのかもしれません。

Itabashi, meaning “plank bridge” in Japanese, derives its name from the bridge across the Shakujii River, and was a lodging area on the Nakasendō, a route that connected Edo (modern-day Tokyo) to Kyoto in the Edo period. Rich with nature and history, the thousand cherry blossom trees that line the Shakujii River retain traces of the Itabashi lodging area. Itabashi City is further enriched by its culture, as well as the wisdom and expertise of its residents, which has been cultivated over centuries. Passed down through generations, this wisdom, expertise, and culture continues to thrive in the lives of Itabashi residents. One example is the Ta-asobi (rice field play), a centuries-old tradition that continues to this day. Held every February at the Tokumaru Kitano Shrine and the Akatsuka Suwa Shrine, this tradition is a designated Important Intangible Folk Cultural Property of Japan. The Shimura mino fast-maturing radish, a traditional Edo-Tokyo vegetable and specialty of Shimizu Village — a village in the north of the Nakasendō Itabashi lodging area — which ceased growing in that locality, has been revived by present-day residents. Whether it be in agriculture or trade, Itabashi has nurtured a wide range of innovations and creations. As we pass down our expertise and aspirations to others, we sow seeds for the future.



伝統のある民俗芸能
「田遊び」
The folk tradition Ta-asobi
(rice field play)

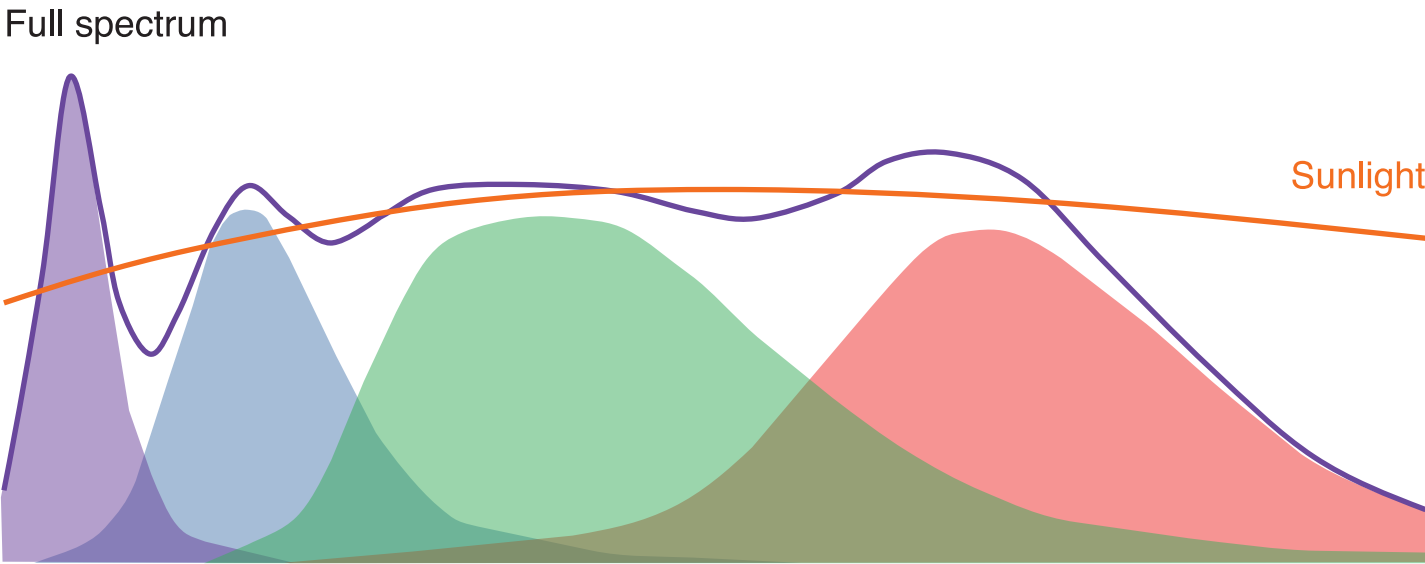


世界的な研究者が、 拠点に選んだ光学のまち。

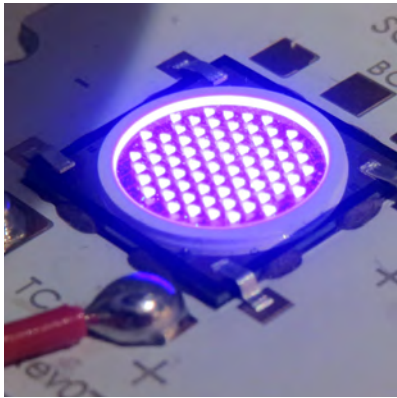
An optics hub chosen by researchers across the world.



中村修二氏
2014 年ノーベル物理学賞受賞
Shuji Nakamura
recipient of the 2014 Nobel Prize
for Physics

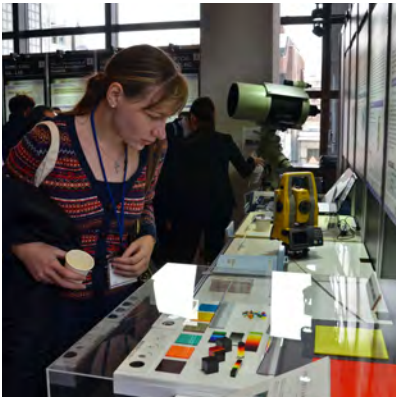


Wavelength of light



青色発光ダイオード (LED) の開発でノーベル物理学賞を受賞した中村修二氏。彼が共同創業した LED のベンチャーでカリフォルニア州に本社を持つ SORAA 社は、2016 年 1 月から日本での営業拠点を板橋区に移しました。中村氏には、産業振興を目的とした事業での講演や企業との交流会にも参加いただいています。SORAA 社の主力商品は紫色 LED を用いたランプで、青色 LED に比べて自然な光で、目にも優しいといわれています。今後、照明器具のスタンダードとして発展していく過程で、板橋の企業と協働していく日も近いかもしれません。

In January 2016, Soraa, an LED venture company based in California and co-founded by Shuji Nakamura — inventor of the blue LED and recipient of the Nobel Prize for Physics — moved its base of operations to Itabashi. Nakamura participates in lectures and gatherings at numerous enterprises committed to stimulating industrial development. Soraa's flagship product is a lamp that utilizes purple LED, an LED that when compared to blue LED produces natural light that is easy on the human eye. In the near future, it is possible that Soraa will collaborate with enterprises based in Itabashi to help create a new standard for light equipment.



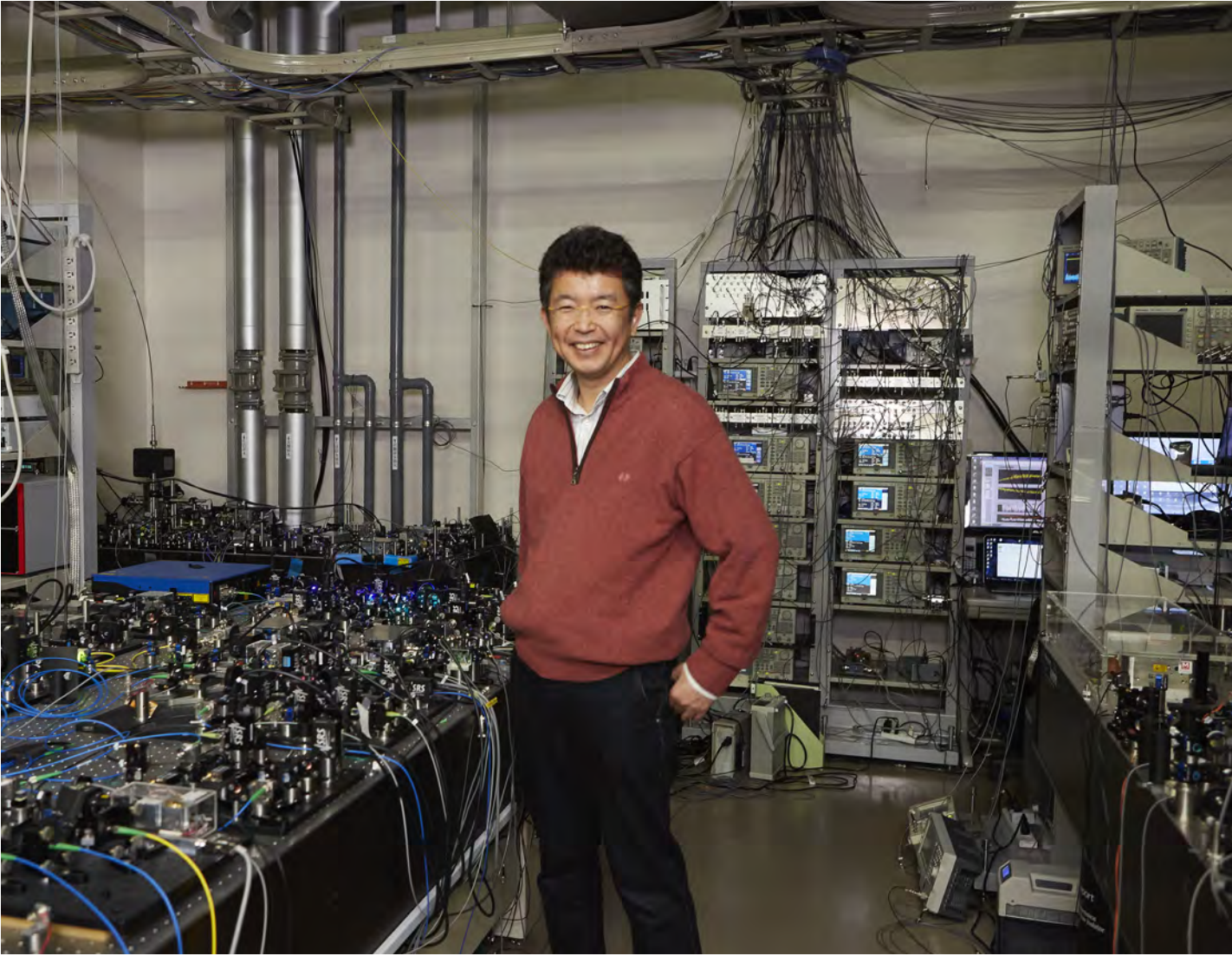
ODF 国際会議
International Conference on Optics-Photonics
Design and Fabrication (ODF)

板橋が注目する、 光格子時計の壮大な可能性。

Itabashi's attention to the enormous potential of optical lattice clocks.



第 2 回 IOF
香取秀俊氏基調講演
Hidetoshi Katori giving a keynote speech
at the 2nd Itabashi Opto Forum (IOF)



板橋区在住で理化学研究所に研究室を持つ香取秀俊氏。彼は、18 桁まで正確な時間を計ることができる世界初の「光格子時計」を発売し、その新たな可能性について研究を進めています。「光格子時計は、地球の重力で曲がった時空間を、時間の流れの差として読み出します。この結果、時間を共有する道具だった時計が、これまで予想もしない新たな機能を発揮するようになります。今後は小型化することで、地震や火山活動の予測など、様々な分野で活用される可能性があります。板橋区には技術を持った企業がありますので、一緒に開発する機会があると良いですね。」

Hidetoshi Katori, a resident of Itabashi City and a researcher at the Institute of Physical and Chemical Research (RIKEN), proposed the world's first optical lattice clock capable of precisely measuring time up to eighteen digits; he is currently conducting research on the possibilities of such an invention. "An optical lattice clock reads time-space warped by Earth's gravity as differences in the flow of time. As a result, clocks, which until now have been used as tools to share time, will become capable of new, once unthinkable capabilities. As these devices become compact, possibilities will open up to use them in a variety of fields, such as to forecast seismic activity, volcanic activity, and more. In Itabashi City, there are specialist enterprises, and it would be great if there is an opportunity to develop this technology together with them."

香取秀俊氏、理研研究室にて
Hidetoshi Katori at the Institute of Physical and
Chemical Research (RIKEN)

人と、自然と、環境と。
まちぐるみで行う豊かな子育てがここにある。
People, nature, and surroundings: Citywide, high quality parental care.



豊かなまちづくりの基盤として大切なのは“人づくり”。人は、まわりの人に育てられ、自然に育てられ、環境に育てられます。ですから板橋区では、子どもが成長するための場所づくりにこだわり、教育に相応しい環境を整えています。ここ数年の教育環境として心がけているのは、自然を側で感じる環境づくり。小学校や中学校の校舎や校内の家具には、「木材の使用と環境教育についての覚書」を取り交わしている栃木県日光市の日光杉をはじめとする木材を多く使用し、へ

チマやゴーヤなどのツル性の植物を窓の外に茂らせる「緑のカーテン」を子どもと一緒に育てています。また、おむつ台や授乳室はもちろん、子どもと一緒に楽しめる絵本コーナーも充実している「赤ちゃんの駅」や、放課後対策事業として区内全 52 小学校に設けられた「あいキッズ」も板橋ならではの子育て環境施設。将来、この板橋を支えていくのは、板橋で生まれ育った子どもたち。そう考えると、人を育てることは、まちを育てることでもあるのです。

生徒がいつでも利用でき、自主的な学習をサポートする図書室（赤塚二中）
A library room for self-motivated study that students can use at any time.
(Akatsuka 2nd Junior High School)

Human resource development is the foundation of a city. People are brought up by their surroundings, nature, and the people around them. This is why Itabashi City is devoted to establishing an educational environment with places where children can grow. In recent years, Itabashi City has worked to establish an educational environment that is close to nature. Children at elementary schools and junior high schools learn about the wood used to create their school furnishings, such as Nikko Cedar from Nikko in Tochigi Prefecture, and are raised alongside the “green curtain” of sponge gourds, gōyā, and vines growing outside their classroom windows. Itabashi City

has its very own Baby Station equipped with diaper changing stations, nursing rooms, and a picture book corner where parents and children can spend time together. In addition, there is Ai Kids, an extracurricular program in all 52 elementary schools and another example of Itabashi City’s unique parental care facilities. It is the children born and raised here that will support Itabashi City in the future. In this way, the education and fostering of people is inextricably linked to the city’s prosperity.

写真左
赤ちゃんの駅（イオンスタイル板橋前野）
Left image: Baby Station (AEON STYLE Maeno)

写真中
緑のカーテン（板橋区役所）
Middle image: Green curtain (Itabashi City Hall)

写真右
板橋第一小学校あいキッズ
Right image: Itabashidaiichi Elementary School Ai Kids



夏の夜空が一変。

Transformation of summer's night sky.

春、夏、秋、冬。



都立赤塚公園
Toritsu Akatsuka Park



見次公園
Mitsugi Park

Spring, summer, fall, winter.



出井の泉公園
Dei no Izumi Park



荒川河川敷
Arakawa river terrace



都立赤塚公園
Toritsu Akatsuka Park



荒川河川敷
Arakawa river terrace

未来をはぐくむ緑と文化のかがやくまち“板橋”

板橋区基本構想 将来像 平成27年10月13日板橋区議会議決

A green and culturally vibrant "Itabashi," fostering the future.

Itabashi City General Vision

A model for the future Itabashi City Assembly decision on October 13, 2015

●「未来をはぐくむまち」は、未来を担う子どもたちがあたたかい気持ちで支えられながらすくすくと成長している状態を表すとともに、産業が生活環境と共存・調和しながら地域資源を活用して新しい価値を生み出しているまち、将来にわたり暮らしが充実していく状態を表しています。

●“A city to foster the future” is an expression for a city that supports children—the inheritors of the future—with warmth, and enables them to grow, as well as a city that uses regional resources to create new value, all while promoting harmony and coexistence between industry and the living environment; it is a city where residents can lead fulfilling lives as they cross over into the future.

●「緑のまち」は、武蔵野の面影を残す赤塚の森や、広大な河川敷を有する荒川、美しい桜並木に彩られる石神井川、住宅と工場が共存する地域と水辺に潤いをもたらす新河岸川など、水や緑に恵まれた豊かな自然と平和でやすらぎのある安全な生活環境を表しており、「文化のまち」は、板橋に根付いた文化・芸術・スポーツなどに親しみ、新たな地域文化の創出に積極的に取り組む区民のこころの豊かさを表しています。

●“Green City” is an expression that encompasses the Akatsuka Forest, which retains traces of the Musashino Plateau, the vast river terrace of the Arakawa River, the beautiful cherry blossom trees that line the Shakujii River, and the Shingashi River where residential homes and factories coexist in an area rich with land and water; it is a safe living environment blessed with nature and harmony. “A City of Culture” is an expression that encompasses the culture, arts, and sports close to residents’ hearts, as well as the spirit of proactive residents dedicated to creating new regional culture.

●「かがやくまち」は、自然環境が豊かで文化・スポーツ活動が活発である状態を表すとともに、子どもたちがすくすくとたくましく成長しているまち、女性や若者・高齢者などが自分らしく、いきいきと暮らし、活躍しているまち、「自分たちのまちは自分たちでつくる」という気概にあふれた地域コミュニティが形成されているまち、さらには「光学の板橋」をイメージし、産業が元気であるまちを表しています。

●“A Shining City” is an expression that encompasses the city’s natural surroundings, which are hosts to lively cultural and sports activities; it is an expression for an environment where children can grow and thrive, and where women, the youth, and the elderly can lead active, vivid lives. “Our City Made by Us” is an expression, inspired by “Optics Itabashi,” for a regional community where industry thrives.

●将来像の実現するまちは、区民の暮らしが充実し、豊かであることを共感できるまちです。「暮らしやすいまち」「住み続けたいまち」に住民は愛着を感じます。さらに、住みたくなるだけでなく、「訪れたくなるまち」「選ばれるまち」は、住んでいる人が自分たちのまちに誇りを持っているまちです。だれもが愛着と誇りを共感できるまちをめざします。

●Itabashi City is a city that can bring its model for the future into reality, and is an affluent city that enables residents to lead fulfilling lives. “Easy-to-live City” and “A City Where People Want to Continue Living” expresses the affection residents feel for their city. Furthermore, not only a city that people want to live in, Itabashi City is a “City that People Want to Visit” and “A Chosen City”—a city residents are proud of. Itabashi City intends to be a city that anyone can love and be proud of.



荒川河川敷
Arakawa river terrace

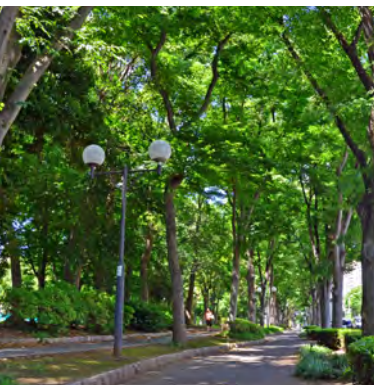
The colors and hues of the city, announcing the coming and going of the seasons.



荒川河川敷
Arakawa river terrace



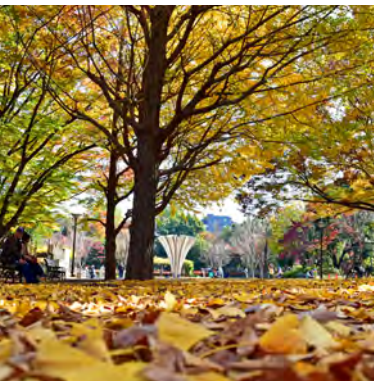
荒川河川敷
Arakawa river terrace



高島平けやき並木
Takashimadaira Keyaki Park



都立赤塚公園
Toritsu Akatsuka Park



都立赤塚公園
Toritsu Akatsuka Park

四季を知らせてくれる、まちの色彩。



百花繚乱、板橋花火大会。

Extraordinary sights and the Itabashi fireworks festival.





まちに集い、まちと戯れ、まちを愛す。

Gather in the city, play with the city, love the city.

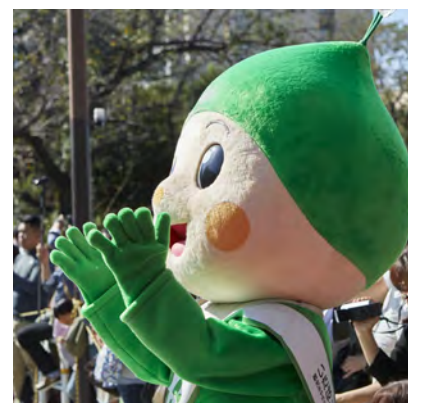


人々が集い、そしてひとつになる“祭り”。それは、何気なく普段暮らしているまちを知り、まちに触れ、まちを愛する機会でもあります。板橋で行われている「区民まつり」は、毎年2日間で約 45 万人が訪れ、板橋の活気をあらためて感じることができる秋の一大イベント。神輿はもちろんのこと、180 店を超える出店や名物の阿波踊り、区立中学校の吹奏楽部によるパレードが祭りを盛り上げます。また、秋の収穫を祝う「農業まつり」は、農家が多い板橋ならではの恒例行事。新鮮な野菜を購入できるブースや子どもを対象にした収穫体験など、楽しみながら食や農業への関心を深める機会にもなっています。板橋の“祭り”は、区民が思いきりまちと親しむ特別な日となるのです。



野菜宝船（農業まつり）
Vegetable treasure boat (Agricultural Festival)

Festivals for us to gather and come together are opportunities to become familiar with and love the city we live in. Approximately 450 thousand people participate in the yearly Residents Festival, a large event held every autumn in Itabashi City over a span of two days — a festival that exudes Itabashi City's energy. Not only are there mikoshi (portable shrines carried in festivals), but also over 180 food stands, the famous Awa Odori (a traditional dance), and lively parades led by junior high school brass bands. Another regular event is the Agricultural Festival, an event that celebrates the autumn harvest and a festival made possible thanks to the many farmers that reside in Itabashi City. It is an opportunity to have fun and deepen interest in agriculture and food, with booths that people can buy fresh vegetables from and events for children to experience what a harvest is like. Itabashi City festivals are special days when residents can leave their worries behind and grow closer to their city.





スポーツが 地域を結び、 感動が 地域を育む。

**Bringing the community
together with sports and
growing the community
with excitement.**

板橋区が〈東京で一番住みたくなるまち〉の実現を目指して策定した「板橋区基本計画 2025」。その戦略のひとつとして掲げているのが、「プロスポーツや大学などのトップアスリートと連携し、スポーツを通じて地域に愛着とにぎわいを創出」すること。スポーツを通して人々が地域に関心を持ち、愛着と誇りを持ち、そして人とまちとが繋がっていく。そのように、板橋区がはぐくまれていくように、平成 25 年に「板橋区ホームタウン・スポーツのプロチームとの連携に関する協定」をプロバスケットボールチーム「東京エクセレンス」と締結し、ホームタウンのひとつとして区内に誘致。平成 27 年には、プロサッカーチーム「東京ヴェルディ及び日テレ・ベレーザ」とも連携し、区民がトップアスリートとふれあうことができるイベントや子どものスポーツ教室など、次世代を担う青少年の成長をはぐくむ活動にも力をいれています。また、大学と連携し、萩野公介選手など、区とゆかりのあるアスリートを「板橋区スポーツ大使」として委嘱し、スポーツを通して板橋区が元気なまちとして活性化することを目指しています。

東京ヴェルディによるサッカー教室
Itabashi City Soccer Classroom hosted
by Tokyo Verdy

- 写真上より
From top to bottom:
- 板橋 City マラソン
Itabashi City Marathon
- オリンピックによるスイムクリニック
Swim clinic by Olympian athlete
- レスリング体験教室
Wrestling experience classrooms
- 徳田耕太郎さんによる
フリースタイルパフォーマンス
A freestyle performance by Kōtarō Tokuda



One strategy of Itabashi City's Itabashi City General Plan 2025 — a plan designed to make Itabashi City "Tokyo's most popular city to live in" — is to "form partnerships with top athletes in professional and university sports and use sports to generate affection and excitement for one's community." Through sports, people can develop an interest in their community and grow to love and be proud of their community, connecting people with their city. It is this attitude that led to the formation of the Itabashi City Hometown and Professional Sports Team Agreement with professional basketball team Tokyo Excellence in 2013, making Tokyo Excellence one of the teams that calls Itabashi City their hometown. In 2015, in partnership with professional football teams Tokyo Verdy and NTV Beleza, Itabashi City organized events for children to interact with top athletes, as well as "sports classrooms" — events intended to promote activities that help foster growth among the youth so that they can lead future generations. Also, in cooperation with universities, Itabashi City Sports Ambassadors, athletes with connections to Itabashi City, such as Kosuke Hagino, are entrusted with using sports to infuse energy into the city.



東京エクセレンスの開幕戦
Tokyo Excellence's opening game



異文化が板橋と 世界を近づけていく。

Different cultures bringing Itabashi closer
to the rest of the world.

板橋区は、東京の一区ですが、大きな地球に存在する“ひとつのまち”。国境を越えて様々なまちと積極的に繋がりながら、世界との距離を縮めています。市（区）民が友情を深めることが世界平和の礎になる、という理念のもと「姉妹都市宣言書」に調印したのは、カナダのバーリントン市。板橋区立美術館において、「イタリア・ボローニャ国際絵本原画展」を開催したことがきっかけでイタリアのボローニャ市と交流がはじまり、「友好都市交流協定」を締結しました。「文化・教育交流協定」を結んだモンゴル国とは、紙不足で困っていたことを知り、板橋の印刷工場の余紙で作った再生ノート等を贈ったことがきっかけ。また、「友好交流・協力関係に関する合意書」に調印している中国の北京市石景山区とは、両区民による書道・絵画・写真展を開催したり、マレーシアのペナン植物園とは植物の交換事業等を行うなど、異文化が引き寄せたご縁が、板橋と世界の都市を結びつけています。

Itabashi City is just one part of Tokyo, but it is also “one city” on our planet. Itabashi City is shortening its distance to the rest of the world by transcending national borders and forming connections with cities across the world. For example, Itabashi City signed a “Twinning Agreement” with Burlington, Canada in order to deepen friendships among residents and establish a foundation for world peace. Also, the Itabashi Art Museum hosted a “Bologna Illustrators Exhibition” that led to exchange with the Italian city of Bologna and culminated in the formation of a “City Friendship Agreement” between the two cities. A “Culture and Education Exchange Agreement” with Mongolia was formed after Itabashi City learned about a paper shortage that was affecting the region and sent recycled notebook paper made from leftover paper from an Itabashi City printing factory to Mongolia. In addition, a “Friendship and Cooperation Agreement” was signed with Shi jing shan, Beijing in which residents from both cities host calligraphy, painting, and photography exhibitions. Itabashi City also participates in a greenery exchange program with the Penang Plant Nursery in Malaysia — just one more example of Itabashi City’s ties with other cultures and cities around the world.

馬頭琴
Morin Khuur



Bologna

イタリア・ボローニャ市

板橋区立美術館開催
イタリア・ボローニャ国際絵本原画展
Itabashi Art Museum
“Bologna Illustrators Exhibition”



Burlington

カナダ・バーリントン市

バーリントン市から寄贈された
板橋区役所前の大時計
A giant clock sent from
Burlington City as a gift to
Itabashi City

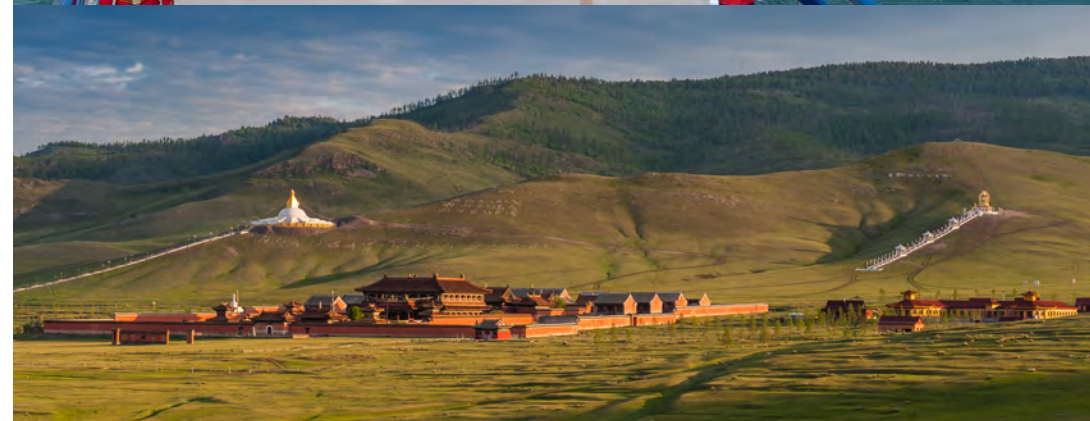


Mongolia

モンゴル国

板橋区立文化会館にて開催
モンゴル国立馬頭琴交響楽団
コンサート

A concert by the Mongolian
National Morin Khuur Ensemble
in Itabashi Culture Hall



Penang

マレーシア・ペナン州

ペナン植物園との
20 年来の交流
板橋区立熱帯環境植物館
20 years of exchange between
the Penang Botanic Gardens and
the Itabashi Tropical
Environment Botanical Garden



Shi jing shan

中国・北京市石景山区

北京市石景山区との交流イベント
Cultural exchange event with
the Shi jing shan District of Beijing



相互の力になっていく、 大学と地域の関わり合い。

Combining strengths with partnerships between universities and the community.



帝京大学生が参加、合同防災訓練。
A joint disaster prevention drill session with Teikyo University students

大東文化大学 Daito Bunka University

東洋大学 Toyo University

帝京大学 Teikyo University

東京家政大学
Tokyo Kasei University

淑徳大学 Shukutoku University

日本大学
Nihon University



東京家政大学生による森のサロン内での絵本読み聞かせ会
Tokyo Kasei University students reading picture books out loud
at the Mori Salon

板橋区には、淑徳大学、大東文化大学、帝京大学、東京家政大学、日本大学医学部のキャンパスと、東洋大学の総合スポーツセンターがあり、6つの大学すべてと包括的な基本協定を締結しています。大学は、多くの若者が集う学びの場であり、教育・研究の場であると同時に、地域に開かれ、親しまれる存在として地域とともに未来をはぐくむ機関です。そのような場所が区内に複数存在することは、板橋のひとつの強みであり、可能性でもあります。そこで、板橋区では平成27年度に策定した「板橋区基本計画2025」において、「東京で一番住みたくなるまち」として評価されるまちをめざし、「若い世代の定住化」「健康長寿のまちづくり」「未来へつなぐまちづくり」の3つを柱とする未来創造戦略を展開していくにあたって、「大学・研究機関等との連携」を基本的な視点の一つとして掲げ、様々な地域課題・行政課題などに大学と協力して取り組んでいくこととしています。その内容は、区が主催する事業への学生ボランティアの参加や、地域デザインの研究、災害時の対応など多岐にわたります。東京家政大学内に設けられた親子のための空間「森のサロン」は、大学生と地域の親子が関わりの中で相互に成長している例。学生が作成した遊具で親子が遊び、保育士を目指す学生がボランティアとして親子と触れあい、お互いに気づきを得る。関わりの中にプラスの連鎖が生まれています。

There are six universities and campuses in Itabashi City: Shukutoku University, Daito Bunka University, Teikyo University, Tokyo Kasei University, Nihon University School of Medicine, and Toyo University's Sogo Comprehensive Sports Center. Itabashi City has formed comprehensive agreements with all six of these universities. Universities are part of the community they belong to as well as places for young people to gather and learn; they are places for education and research but also places open to the community. Appreciated by residents, universities work together with their communities to help build a path towards the future. The large number of universities is one of Itabashi City's strengths and a source of new possibilities. In carrying out the three pillars of Itabashi City's Itabashi General Plan 2025 formed in 2015 — "Encouraging residency among the youth," "City development that promotes health and long life," and a "City for the future" — Itabashi City places great emphasis on "The formation of partnerships with universities and research institutions," and is forming collaborative partnerships between regional and administrative bodies and universities to make Itabashi "Tokyo's most popular city to live in."

住みたいまち、 住み続けたいまちで あるために。

To become a city where people want to live
and continue living in.

UDCTak

アーバンデザインセンター高島平

都心部における大規模団地の先駆けとも言える「高島平団地」。当時、多くの若年層が移り住んだ憧れの新興住宅地は、長い時を経て、住人も建物も共に年を重ねてきました。団地の完成から45年程経った今、これまで暮らしてきた人にとって快適なまち、若年層が再び住みたいまちになるようにと、板橋区が掲げたのは、新たなまちづくり構想「高島平地域グランドデザイン」。まちづくりには住民を筆頭に、様々な人の共感と「みんなでつくる」という思いが必要という考えのもと、民・学・公が連携した任意団体「アーバンデザインセンター高島平（UDCTak）」も発足し、グランドデザインの実現を目指して、多様な調査・研究プロジェクトの検討や積極的な社会実験を進めています。そして、第一弾の取組として、西台駅から西高島平駅を結ぶ高島平緑地や、徳丸ヶ原から赤塚公園を結ぶ「けやき通り沿い」をプロムナード（散策道）としてリデザインする計画策定に着手する等、高島平の都市再生を見据えた未来志向のアイデアが、芽を出しはじめています。

The Takashimadaira apartment complex was a forerunner of large-scale metropolitan apartment complexes. From the time of its construction, young residents have moved into what had been a new residential area adored by many, and over time the residents and buildings have grown older. Forty-five years since its construction, Itabashi City — a city until now regarded highly by its residents — is introducing Takashimadaira Grand Design, a new vision for urban development intended to attract new, youthful residents. Based on the notion of “creating together” and being able to relate to a wide range of people, Itabashi City is placing residents in charge and has created the Urban Design Center Takashimadaira (UDCTalk) — a collaborative organization between public, academic, and private groups. Itabashi City is conducting various surveys, research projects, and social initiatives to make this grand design a reality. The first step is redesigning Takashimadaira Ryokuchi Park, which connects Nishidai station and Nishi-Takashimadaira station, and Keyaki Pathway, which connects Tokumaru-gahara to Akatsuka Park, into a promenade. This will to revitalize Takashimadaira for the sake of the future is beginning to germinate and bear fruit.



住み慣れたまちに住み続ける（板橋区 AIP モデル地域）

Continued residency in an intimate city (Itabashi City AIP Model Community)



緑地内でのオープンカフェ

Open cafe surrounded by greenery



編集 板橋区政策経営部いたばし魅力発信担当課
〒173-8501 東京都板橋区板橋二丁目66番1号
TEL 03-3579-2515 FAX 03-3579-2028
sk-promo@city.itabashi.tokyo.jp
平成29年3月発行 刊行物番号 29-8